

Longuich, Römisches Landgut

Der Text zu dem Standort wurde von einem Recharteam unter der Leitung von Dr. Rosemarie Cordie vorbereitet und schließlich von Lothar Schwinden verfasst, der Text in einfacher Sprache von Dorothee Schwinden.

Übersetzung ins Luxemburgische: Katrin Gaul, Miriam Welschbillig

Übersetzung ins Englische: Dr. David Wigg-Wolf

Übersetzung ins Französische: Nadia Bénétaud

Übersetzung ins Niederländische: Josée Nollen-Dijcks, MSc

© ARGO - Augmented Archaeology (Universität Trier), **CC BY 4.0**

Texte Standorttafel

Longuich

Römisches Landgut, 1.-4. Jahrhundert

Réimeschen Domaine, 1.- 4. Joerhonnert

Domaine agricole romain, du I^{er} au IV^e siècle

Roman rural estate, 1st–4th century

Romeinse landgoed, 1^e – 4^e eeuw

Texte Langversion

Longuich, Römisches Landgut

Zu den palastartigen römischen Villen des Mosellandes gehört die Villa von Longuich, die entlang eines Südosthanges zur Mosel hin ausgerichtet ist. Mit einer Front von 110 m Breite bei einer Tiefe von 28 m bot sie sich dem Anblick des auf der Fernstraße im Moseltal Reisenden dar. Offene Wandelgänge verbanden die drei Gebäudetrakte der Anlage.

Der gesamte Ostflügel war einem Bad auf einer Fläche von 12 x 5 m vorbehalten, ausgestattet mit besonderem Luxus. Die eigentlichen Baderäume machten das Warmwasserbad (*caldarium*) und das Kaltbad (*frigidarium*) mit schwarz-weißem Marmorplattenboden aus. Die Becken der beiden Räume ragten mit ihren Außenmauern aus der Ostwand heraus. Dazu gehörten des Weiteren ein Schwitzraum (*sudatorium*) und eine Latrine, gespült mit dem gebrauchten Wasser der Becken.

Der langsam gestiegene Luxus wird dokumentiert durch die Bauentwicklung: Eine kleinere Villa aus der Mitte des 1. Jh. musste nach Umbauten Ende des 2. Jh. der Großvilla weichen. Bewohnt wurde der Komplex bis Ende 4. Jh. Zum Familienfriedhof gehört ein Sarkophag des 4. Jh. für eine junge Frau, knapp 1,60 m groß.

Longuich, Réimeschen Domaine

Zu de palaisaartege réimesche Villaen am Muselland gehéiert d'Villa vu *Longuich*, déi laanscht ee Südosthang zu der Musel hin ausgeriicht ass. Mat enger Front vun 110 m Breet bei enger Déift vun 28 m huet si sech dem Reesenden op der Fernstrooss am Museldall gewisen. Oppe Wandelgäng hunn déi dräi Gebaitrakten vun der Anlag mateneen verbonn.

De ganzen Ostfligel war fir e Buedberäich mat enger Fläch vun 12 × 5 m reservéiert, ageriicht mat besonneschem Luxus. Déi eigentlech Buedraim waren dat mat schwaarz-wäisse Marberplacken ausgeluechte Waarmwaasserbad (*caldarium*) an d'Kalbad (*frigidarium*). D'Basenge vu béide Raim hu mat hire baussenzegste Maueren aus der Ostwand erausgestanen. Dozou huet och e Schweessraum (*sudatorium*) gehéiert an eng Toilette, déi mam gebrauchte Waasser aus de Bidden gespult gouf.

Dee lues wuessende Luxus gëtt duerch d'Bauentwécklung dokumentéiert: Eng kleng Villa aus dem 1. Jh. huet no Ëmbauten Enn des 2. Jh. enger méi grousser Villa misse Plaz maachen. Bewunnt gouf de Komplex bis Enn des 4. Jh. Zum Familjekierfecht gehéiert en 1,60 m grousser Sarkophag fir eng jonk Fra aus dem 4. Jh.

Longuich, Domaine agricole romain

Édifiée le long d'un coteau sud-est et orientée vers la Moselle, la villa de Longuich appartient aux villas romaines apparentées aux palais du pays mosellan. Avec une façade de 110 m de largeur pour une profondeur de 28 m, elle s'offrait à la vue du voyageur empruntant la voie romaine dans la vallée de la Moselle. Des galeries ouvertes reliaient entre elles les trois parties du complexe.

L'aile est était entièrement dédiée aux bains, mesurant 12 x 5 m, à l'aménagement particulièrement luxueux. Les salles à destination purement balnéaire étaient constituées de la salle chaude (*caldarium*) et de la salle froide (*frigidarium*), avec au sol des plaques de marbre noir et blanc. Les murs extérieurs des bassins des deux bains étaient en saillie par rapport au mur côté est. On y trouvait également une étuve (*sudatorium*) et des latrines nettoyées avec l'eau utilisée auparavant dans les bassins.

L'évolution de l'édifice documente comment le luxe a augmenté progressivement : une villa plus modeste datant du milieu du I^{er} siècle allait faire place, après des transformations à la fin du II^e siècle, à l'imposante villa. Le complexe fut habité jusqu'à la fin du IV^e siècle. Le cimetière familial inclut un sarcophage du IV^e siècle, pour une jeune femme qui mesurait tout juste 1,60 m.

Longuich, Roman estate

Longuich Roman Villa is an example of the palatial Roman villas to be found in the Mosel region. It stood on a hillside facing south-east and towards the Mosel. With its façade 110 m long, and 28 m deep, it will have presented a fine sight for travellers on the long-distance road along the Mosel. The villa's three wings were linked by open galleries.

The entire east wing was reserved for the baths, which measured 12 x 5 m and were particularly luxuriously appointed. The main rooms were the hot-water bath (*caldarium*) and the cold bath (*frigidarium*) with floors of black and white marble slabs.

The outside walls of the pools in the two rooms jutted out of the east wall. There was also a sweat room (*sudatorium*) and a latrine that was flushed by the water that flowed out of the pools.

The development of the complex reflects how the owners slowly became wealthier: a smaller villa from the middle of the 1st century was modified, before it had to make way for the great villa at the end of the 2nd century. It was inhabited until the end of the 4th century. The family's cemetery includes a 4th-century sarcophagus for a young woman who was 1.60 m tall.

Longuich, Romeins landgoed

De villa van Longuich behoort tot de paleisachtige Romeinse villa's van het Moezeland. Ze ligt op de zuidoosthelling en is naar de Moezel gericht. Met een voorgevel van 110 m. breed en 28 m. diep konden de reizigers die over de heerweg van het Moezeldal trokken, haar goed zien. De drie vleugels van het complex werden met elkaar verbonden door de open wandelgangen.

De hele oostvleugel was bestemd voor een bijzonder luxueuze badinrichting van 12 bij 5 m. Tot de badruimtes behoorden het warmwaterbad (*caldarium*) en het koudwaterbad (*frigidarium*). De vloer was daar bedekt met zwart-witte marmer. De bassins van deze twee ruimtes zijn in de oostwand uitgebouwd en steken uit de buitenmuur. Verder behoorden ook een zweetruimte (*sudatorium*) en een latrine daartoe. De latrine werd gespoeld met het gebruikte badwater.

De langzaam toegenomen luxe is af te leiden uit de bouwontwikkeling: een kleinere villa uit het midden van de 1^e eeuw moest na verschillende verbouwingen, aan het einde van de 2^e eeuw plaats maken voor een grote villa. Het complex werd tot aan het einde van de 4^e eeuw bewoond. Tot het familiekerkhof behoort een sarcofaag uit de 4^e eeuw voor een jonge vrouw van net 1,60 m.

Texte leichte Sprache

E-Longuich, Römisches Landgut

Die römische Villa von Longuich ist ein Beispiel für ein großes Landhaus. Sie lag an einem Hang. Von dort blickte man ins Moseltal.

Im 1. Jahrhundert stand hier eine einfache Villa. Diese wurde umgebaut und am Ende des 2. Jahrhunderts war die Villa 110 m breit. Das zeigt, wie gut es den Menschen mit der Zeit ging.

Die Villa hatte ein großes **Badegebäude** mit

- **Warmwasserbad**
- **Kaltwasserbad**
- **Schwitzraum**
- **Latrine:** römische Toilette für mehrere Personen nebeneinander

Die Toilette wurde mit dem gebrauchten Badewasser gespült.

In der Nähe der Villa wurde ein Steinsarg aus dem 4. Jahrhundert nach Christus gefunden.

E- Longuich, Réimeschen Domaine

D'réimesch Villa vu *Longuich* ass e Beispill fir e grousst Landhaus. Si louch an engem Hang. Vun hei aus huet een an de Museldall gekuckt.

Am 1. Joerhonnert stoung hei eng einfach Villa. Dës gouf ëmgebaut an um Enn vum 2. Joerhonnert war d'Villa 110 m breed. Dat weist wéi gutt et de Leit mat der Zäit gong.

D'Villa hat e grousst Buedgebai mat

- **Waarmwaasserbad**
- **Kalwaasserbad**
- **Schweessraum**
- **Latrinen:** réimesch Toilette fir méi Leit niefteneen.

D'Toilette gouf mam gebrauchte Waasser gespült.

An der direkter Ëmgéigend vun der Villa gouf e Sarg aus Steen aus dem 4. Joerhonnert no Christus fonnt.

E-Longuich, Domaine agricole romain

La villa romaine de Longuich est un exemple de grande maison de campagne. Elle était à flanc de colline. Elle offrait une vue sur la vallée de la Moselle.

Au I^{er} siècle, on avait ici une simple villa. Elle a été transformée et à la fin du II^e siècle, la villa mesurait 110 m de largeur. Cela montre la richesse des gens de l'époque.

La villa comprenait un grand **bâtiment pour les bains** avec

- **salle chaude**
- **salle froide**
- **étuve** (pour la transpiration, comme un sauna)
- **latrines** : toilettes romaines pour plusieurs personnes assises les unes à côté des autres.

Pour nettoyer les toilettes, on utilisait l'eau des bains.

Près de la villa, on a découvert un cercueil de pierre datant du IV^e siècle après J.-C.

E-Longuich, Roman estate

Longuich Roman Villa is an example of a large country house. It stood on a hillside. From there you could look down into the Mosel valley.

A simple villa stood here in the 1st century. It was modified, and by the end of the 2nd century the villa was 110 m wide. This shows just how well-off the people were at the time.

The villa had a large bathhouse with

- A **hot-water bath**
- A **cold-water bath**
- A **sweat room**
- A **latrine**: a Roman toilet with space for several people next to each other.

The toilet was flushed by the water that had been used in the baths.

Near the villa a stone coffin from the 4th century AD was found.

E-Longuich, Romeins landgoed

De Romeinse villa van Longuich is een voorbeeld van een groot landhuis. Ze lag op een helling van waaruit je in het Moezeldal kon kijken.

In de 1^e eeuw stond hier een eenvoudige villa. Die werd verbouwd en aan het einde van de 2^e eeuw was de villa 110 meter breed. Daaraan kun je zien dat het de mensen toen steeds beter ging.

De villa had een groot **badhuis** met:

- **warmwaterbad**
- **koudwaterbad**
- **zweetruimte**
- **latrine**: Romeins toilet voor een aantal personen naast elkaar

Het toilet werd gespoeld met het gebruikte badwater.

Bij de villa werd een stenen doods-kist uit de 4^e eeuw na Christus gevonden.